



Kezelési utasítás

Szántóföldi kultivátor tárcsasorral

Smaragd

9/260, 9/300, 9/400 S

9/260 Ü, 9/300 Ü és 9/400 SÜ



Biztosítjuk biztonságát

Art.Nr. 175 1378

HU-2/03.019

LEMKEN GmbH & Co.KG

Weseler Straße 5, D-46519 Alpen / Postafiók 11 60, D-46515 Alpen

Telefon (0 28 02) 81-0, Telex 8 12 838, Telefax (0 28 02) 81-220

eMail:lemken@ lemken.com, Internet:<http://www.lemken.com>

Tisztelt Vásárlónk!

Köszönjük bizalmát, amellyel a KA-C kombinátor vásárlásával megtisztelt minket.

A gép előnyei csak szakszerű kezelés és használat esetén érvényesülnek.

A gép átadása során kereskedőnk már tájékoztatta Önt a kezeléssel, a beállítással és a karbantartással kapcsolatos legfontosabb tudnivalókról. A rövid betanításon túl azonban feltétlenül szükség van arra is, hogy ezt a kezelési utasítást behatóan tanulmányozza.

Kérjük, hogy az első használat előtt gondosan olvassa végig ezt a kezelési utasítást. Külön felhívjuk figyelmét a biztonsági előírásokra és azok betartására.

Bizonyára megérti, hogy a kezelési utasításban kifejezetten nem szereplő illetve engedélyezett átalakítási munkálatokhoz a gyártó írásbeli engedélye szükséges.

Alkatrészrendelés

Kérjük, hogy alkatrészrendeléskor mindig adja meg a gép típusát és gyártási számát is. Ezeket a gépen elhelyezett típusjelző táblán találja.

Az adatokat másolja át az alábbi kis táblázatba, így mindig kéznél lesznek.

Géptípus:
Gyártási szám:

Kérjük, ügyeljen arra, hogy mindig eredeti Lemken-alkatrészeket használjon. Az utánagyártott alkatrészek negatív hatást fejtenek ki a gép működésére, rövidebb az élettartamuk és gyakorlatilag mindig növelik a karbantartási igényt.

Kérjük megértését, hogy a LEMKEN cég nem vállal garanciát a nem eredeti alkatrészek használatából adódó hátrányos működésért és károkért!

Rendeltetésszerű használat



- Üzembehelyezés előtt a Kezelési Utasítást és a Biztonsági Utasításokat olvassuk el és ügyeljünk azokra!
- A Smaragd 9 szántóföldi kultivátor tárcsasorral kizárólag a mezőgazdasági munkák során szokásos alkalmazásra készült (meghatározás szerinti használat)! Minden ezen kívül eső használat nem rendeltetés szerinti használatnak minősül! Az ebből fakadó károkért a gyártó nem szavatol; a kockázatot egyedül a felhasználó viseli!
- A rendeltetésszerű használatához tartozik a gyártó által előírt üzemi, karbantartási és üzemben tartási feltételek betartása is!
- A Smaragd 9 tárcsasorral szerelt szántóföldi kultivátort csak azok a személyek használhatják, helyezhetik üzembe és tarthatják karban, akik ennek kezelésével tisztában vannak és a veszélyekről tájékozottak!
- A vonatkozó balesetelhárítási előírásokat, továbbá az egyébként általánosan érvényes biztonságtechnikai, munkaegészségügyi és közlekedési szabályokat be kell tartani!
- A gépen sajátkezűleg végzett változtatások kizárják a gyártó felelősségét az ebből fakadó károk esetén!

TARTALOMJEGYZÉK

RENDELTETÉSSZERŰ HASZNÁLAT	2
TARTALOMJEGYZÉK.....	2
1 VÁLTOZATOK ÁTTEKINTÉSE.....	5
2 BIZTONSÁGI ÉS BALESETMEGELŐZÉSI ELŐÍRÁSOK.....	6
3 FIGYELMEZTETŐ TÁBLÁK.....	9
3.1 Általános tudnivalók	9
3.2 A veszélyt jelző táblák jelentése	9
4 ELŐKÉSZÜLETEK A TRAKTORON.....	10
4.1 Gumiabroncsok	10
4.2 A hárompontfüggesztés karjai	10
4.3 Határolóláncok / stabilizátorok	10
4.4 Szabályozás	10
4.5 Mellső pótsúly.....	10

4.6	<i>Smaragd 9/400-as</i>	10
4.7	<i>Frontoldali hozzáépítés</i>	10
5	A TÁRCSASORRAL SZERELT SMARAGD SZÁNTÓFÖLDI KULTIVÁTOR FEL ÉS LESZERELÉSE	12
5.1	<i>A tárcsasorral szerelt szántóföldi kultivátor felszerelése</i>	12
5.2	<i>A tárcsasorral szerelt szántóföldi kultivátor leszerelése</i>	12
6	FELSZERELÉS A HÁROMPONTFÜGGESZTŐ BERENDEZÉSRE	13
6.1	<i>Általános</i>	13
6.2	<i>A síntengely magasság beállítása</i>	13
6.3	<i>A síntengely áthelyezése</i>	13
7	BEÁLLÍTÁSOK	14
7.1	<i>A kapák állása</i>	14
7.2	<i>A kapák munkamélységének beállítása</i>	15
7.3	<i>Csoroszlya-szárnyak</i>	16
7.4	<i>A tárcsák munkamélységének beállítása</i>	16
7.5	<i>Hengerek</i>	17
7.6	<i>Fogazott tömörítőhenger lehúzója</i>	18
8	NYÍRÓBIZTOSÍTÁS	19
9	Smaragd – automatikus túlterhelés elleni biztosítással	20
10	TARTOZÉK	21
10.1	<i>Oldaltárcsák</i>	21
10.2	<i>Tolószerkezet</i>	22
10.3	<i>STR 80 magtakaró</i>	22
11	KARBANTARTÁS	24
12	UTASÍTÁSOK A KÖZÚTI KÖZLEKEDÉSHEZ	25
12.1	<i>Figyelmeztető táblák világítással</i>	25
12.2	<i>Szállítási szélesség</i>	25
12.3	<i>Tolószerkezet</i>	25

<i>12.4 Tengelyterhelés</i>	<i>25</i>
13 TÖMEGEK.....	26
14 MEGJEGYZÉSEK.....	26
15 Zaj, zajszint.....	26
16 Átadási nyilatkozat / garancia.....	26
EG AZONOSÍTÓ NYILATKOZAT	27

1 VÁLTOZATOK ÁTTEKINTÉSE

Henger:	Csőrudas-henger D400 Csőrudas henger D540 Kettős henger /cső/lapos D400/400 Kettős henger /cső/cső D400/400 Fogas talajtömörítő henger D500
Peremestárcsák:	lenyíródás elleni biztosítással, befordítható túlterhelés elleni biztosítással, befordítható
Gömbfüveg tárcsák:	lenyíródás elleni biztosítással túlterhelés elleni biztosítással
Tolószerkezet:	II. kat.
Mérőkerekek:	10.0/80-12, levegős abroncsozású
Támkerekek:	10.0/80-12, levegős abroncsozású
Csoroszlák:	S12P szárnyas csoroszlákkal S12P páncélozott szárnyas csoroszlákkal S12PK szárnyas csoroszlákkal S12PK páncélozott szárnyas csoroszlákkal
Alsó vezetőrudas irányítás:	L2 Z2 L2 Z3 L3 Z2 L3 Z3 L2 Z2 F L2 Z3 F L3 Z2 F L3 Z3 F
Felső vezetőrudas irányítás:	Kat. II Kat. III
Rögterelő:	Magtakaró
Csoroszlászárak:	lenyíródási biztosítással (Smaragd 9 K) túlterhelés elleni biztosítással (Smaragd 9 K Ü)

2 BIZTONSÁGI ÉS BALESETMEGELŐZÉSI ELŐÍRÁSOK



Általános biztonsági előírások

- A gép és a traktor közlekedési és üzembiztonságát egyaránt minden üzembe helyezés előtt ellenőrizni kell!
- A kezelési utasításban foglaltakon kívül tartsa be az általánosan érvényes biztonsági és balesetvédelmi előírásokat!
- A gép kezelését, karbantartását és ápolását kizárólag olyan személyek végezhetik, akik ismerik a gépet és tisztában vannak az üzemeltetéssel járó veszélyekkel.
- Mielőtt kiemelt géppel részt venne a közúti közlekedésben, a megfelelő kezelőkart reteszelve le, nehogy a gép menet közben lesüllyedhessen.
- A gépen elhelyezett veszélyt jelző és figyelemfelhívó táblák fontos tudnivalókat tartalmaznak a biztonságos üzemeltetéssel kapcsolatban. Ezek figyelembe vétele az Ön biztonságát szolgálja!
- A közúti forgalomban való részvétel során tartsa be a KRESZ szabályait.
- A munka megkezdése előtt ismerje meg a munkagép összes berendezését, azok működését és kezelését. Munka közben erre már nincs idő!
- Viseljen szorosan testhez simuló munkaruházatot!
- Tűzveszély elkerülése érdekében a gépet tartsa tisztán!
- Elindulás és a gép üzembe helyezése előtt győződjön meg arról, hogy a munkagép közelében senki sem tartózkodik (gyermekek!). Ügyeljen a megfelelő látási viszonyokra!
- A vezetőn kívül sem munka közben, sem szállításkor nem tartózkodhat senki a gépen.
- A gép csatlakoztatását előírászerűen kell végezni és csak az előírt berendezésekhez szabad rögzíteni!
- A munkagép traktorhoz való csatlakoztatásakor ill. arról való leválasztásakor különösen óvatosan kell eljárni!
- A munkagép fel- és leszerelésekor a támasztó berendezéseket megfelelő helyzetbe kell állítani. (Stabilitás!)
- A súlyokat mindig előírászerűen helyezze el az erre szolgáló rögzítő pontokon!
- Tartsa be a megengedett tengelyterhelést, a megengedett összsúlyt és az előírt szállítási méreteket!
- Ellenőrizze a szállításhoz szükséges felszerelés - a munkagép kivilágítása, veszélyt jelző és védőberendezések – állapotát és szerelje fel azokat!
- A gyorskapcsolók kioldóköteleinek lazán kell lógniuk és a legmélyebb fokozatban sem oldódhatnak ki maguktól!
- Vezetés közben a vezetőállást elhagyni tilos!
- A gép menettulajdonságait, kormányozhatóságát és fékezhetőségét a csatlakoztatott gépek és ballaszt súlyok befolyásolják. Ezért mindig ügyelni kell a megfelelő kormányozhatóságra és fékezhetőségre.
- Fordulásnál vegye figyelembe a gép kilengését és/vagy lendítő tömegét!

- A gépeket csak az összes védőberendezés felszerelése és megfelelő beállítása után szabad üzembe helyezni!
- A munkagép működési területén tartózkodni tilos!
- A munkagép fordulási és kilengési területén sem szabad tartózkodni!
- Hidraulikus berendezéseket (felcsapható keret) csak akkor üzemeltethetők, ha senki sem tartózkodik azok lengési területén!
- A külső meghajtású (pl. hidraulikusan működtetett) részeknél fennáll a zúzódásos és töréses baleset veszélye!
- A traktor elhagyása előtt a munkagépet le kell eresztetni a talajra, a motort le kell állítani, és ki kell húzni az indítókulcsot!
- A traktor és a munkagép között csak akkor tartózkodhat bárki, ha előtte a járművet rögzítő fékkel és/vagy alátétékkal gurulás ellen kibiztosították!
- A nyomjelzőt szállítási helyzetben kell reteszelni!

Függesztett munkagépek

- A munkagép hárompont-felfüggesztésre való fel- és leszerelése előtt a kezelő berendezést olyan állásba kell kapcsolni, hogy nemkívánatos emelésre vagy süllyesztésre ne kerülhessen sor!
- Hárompont-felfüggesztésnél az erőgép és a vontatott eszköz függesztését mindenképpen összhangba kell hozni illetve illeszteni kell egymáshoz.
- A hárompont-rudazat környezetében zúzódási és törési balesetveszély áll fenn!
- A hárompont-felfüggesztés külső kezelőegységeinek működtetésekor nem szabad a traktor és a munkagép közé állni.
- A gép szállítási helyzetében mindig ügyeljen a traktor hárompont-rudazatának rögzítésére, nehogy oldalirányban kilengjen.
- A közúti közlekedésben való részvétel előtt a munkagép kezelőkarját süllyedés ellen ki kell biztosítani.

Gumiabroncsok

- Mielőtt hozzányúlna a gumiabroncsokhoz, győződjön meg arról, hogy a munkagép stabilan áll és nem tud elgurulni (alátétékkal kitámasztva)!
- A kerékszereléshez megfelelő szakismeret és előírás szerű szerelőszerszám szükséges!
- A gumiabroncsok és kerekek javítását kizárólag szakember végezheti, aki megfelelő szerelőszerszámmal rendelkezik!
- Rendszeresen ellenőrizze a gumiabroncsok légnyomását! Ügyeljen az előírt légnyomásra!

Karbantartás

- Ápolási, karbantartási és tisztítási munkákat végezni ill. üzemzavart elhárítani kizárólag leállított meghajtás és motor mellett szabad. Az indítókulcsot mindig húzza ki!
- A csavarkötéseket rendszeresen ellenőrizze, szükség esetén húzza utána.
- Felemelt munkagépen végzett karbantartási munkálatokhoz alkalmazzon megfelelő támasztóelemeket!
- Vágószerszámok cseréjéhez mindig használjon megfelelő szerszámot és viseljen védőkesztyűt!
- Az elhasznált olajat, gépzsírt és szűrőket a környezetvédelmi előírásoknak megfelelően vigye a gyűjtőhelyre!
- A villamos berendezésen végzett munkálatok előtt a gépet áramtalanítani kell!
- A traktor és a vontatott eszközökön végzett villamos hegesztés előtt a generátorkábelt és az akkumulátorkábelt le kell választani.
- Az alkatrészeknek meg kell felelniük a gépgyártó által előírt műszaki követelményeknek. Ennek leginkább azzal tehet eleget, ha kizárólag eredeti gyári alkatrészt használ.

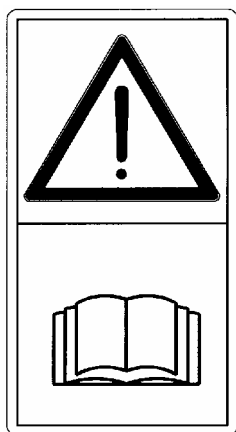
3 FIGYELMEZTETŐ TÁBLÁK

3.1 Általános tudnivalók

A LEMKEN-féle kompaktoron minden olyan berendezést megtalál, ami a biztonságos üzemeléshez szükséges. Ott, ahol a gép biztonságos működésére tekintettel a balesetveszélyes helyeket nem lehetett teljességgel kiküszöbölni, veszélyt jelző táblákat helyeztünk el, amelyek külön felhívják a figyelmet a meglévő veszélyekre. Kérjük, hogy a megrongálódott, elveszett vagy olvashatatlanul vált jelzéseket haladéktalanul pótolja újakkal. Az ábrákon feltüntetett cikkszámok egyben megrendelési számok is.

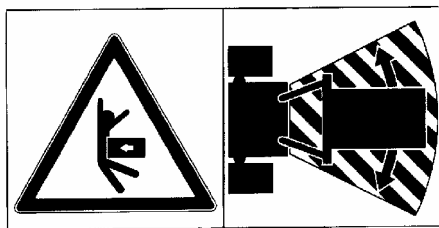
3.2 A veszélyt jelző táblák jelentése

Kérjük, ismerkedjen meg a veszélyt jelző táblák jelent, amelyeket az alábbi magyarázatok részletesen taglalnak.



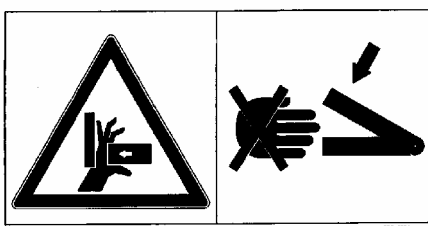
FIGYELEM: Üzembe helyezés előtt olvassa el és tartsa be a kezelési utasítást a benne foglalt biztonsági előírásokkal!

390 0555



FIGYELEM: A gép munka- és kilengési tartományában tartózkodni tilos!

390 0510



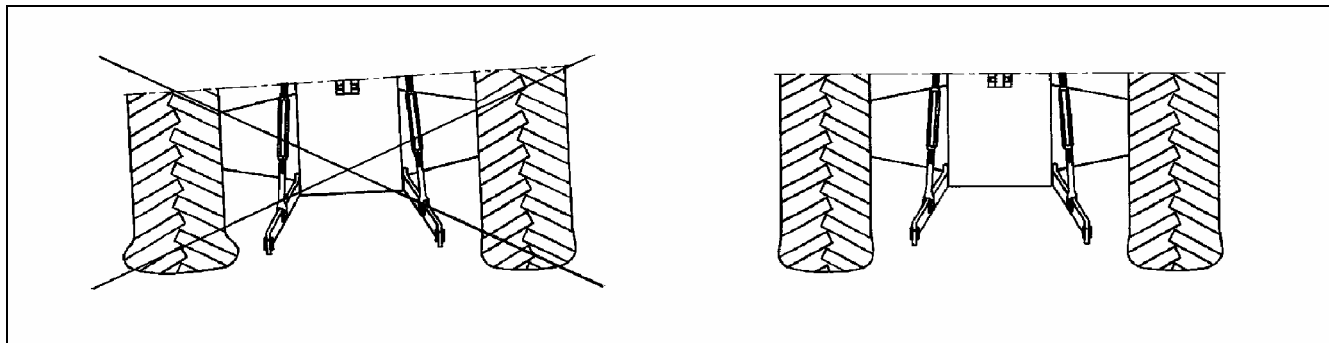
FIGYELEM: Zúzódásveszély!

390 0506

4 ELŐKÉSZÜLETEK A TRAKTORON

4.1 Gumiabroncsok

A légnyomásnak - különösen a traktor hátsó kerekeinél – azonosnak kell lenni. Lásd a traktor gyártójának Kezelési Utasítását.



4.2 A hárompontfüggesztés karjai

A hárompontfüggesztés függesztőkarjait a megfelelő beállítóegységekkel azonos hosszúságra állítsuk be!

4.3 Határolóláncok / stabilizátorok

A határolóláncokat, illetve stabilizátorokat úgy kell beállítanunk, hogy azok a munkavégzés során a traktor alsó vonórúdjaiknak enyhe oldalirányú elmozdulását lehetővé tegyék!

4.4 Szabályozás

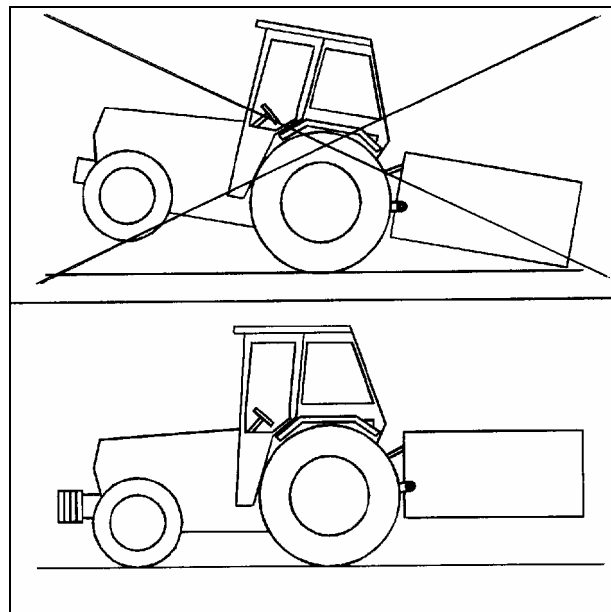
A munkavégzéshez a traktor hidraulikus be rendezését „úszóhelyzetbe”, vagy „vegyes szabályozás” állásba kapcsoljuk!

4.5 Mellső pótsúly

A traktor kielégítő mellső pótsúlyozására ügyeljünk! Ha a traktor tömegének 20 %-a a mellső tengelyre esik, úgy megfelelő haladási mód mellett a traktor kielégítő kormányozhatósága biztosítható! Lásd ehhez a traktorgyártó kezelési utasítását is!

4.6 Smaragd 9/400-as

A Smaragd 9/400 S és 9/400 SÜ 3 m-nél szélesebb és így közutakon a traktorra szerelve nem szállíthatók!



4.7 Frontoldali hozzáépítés

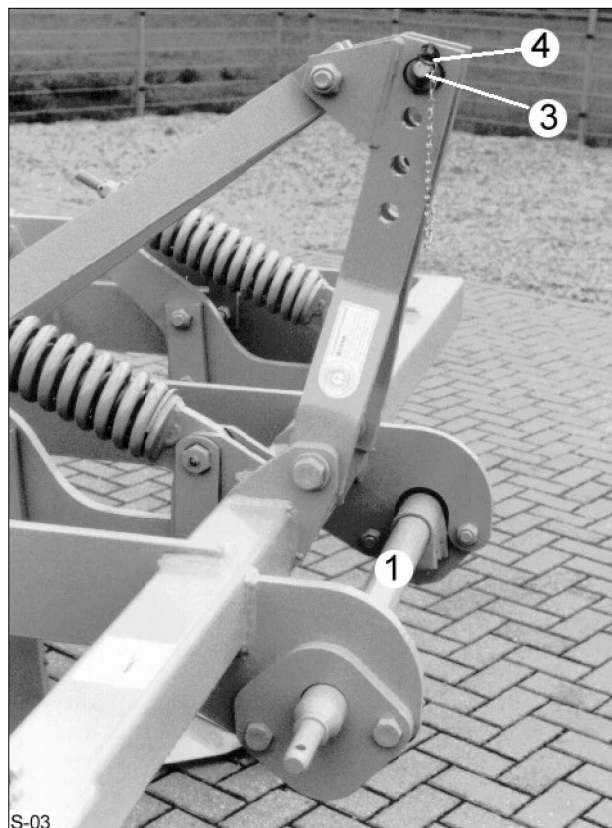
Ha a Smaragd 9 gépet frontoldali hozzáépítésben használják, akkor be kell szerezni egy kivételes engedélyezést, amely rend szerint a rászerezett egységgel

együtt a kellő látásviszonyok biztosításával van kapcsolatban.

5 A TÁRCSASORRAL SZERELT SMARAGD SZÁNTÓFÖLDI KULTIVÁTOR FEL ÉS LESZERELÉSE

5.1 A tárcsasorral szerelt szántóföldi kultivátor felszerelése

- A traktor hidraulika berendezését a Smaragd 9 tárcsasorral szerelt szántóföldi kultivátor felszereléséhez kapcsoljuk a „helyzetszabályozás” állásba!
- A traktor alsó függesztőrúdjaikat csatlakoztassuk a síntengelyre (1) és rögzítsük azokat!
- A felső támasztórudat úgy állítsuk be, hogy a csatlakozási pont a munkagépen, munkavégzés közben is magasabban legyen, mint a traktoron!
- A felső támasztórúd csapszegét (3) rugós csapszeggel (4) rögzítsük!



5.2 A tárcsasorral szerelt szántóföldi kultivátor leszerelése

- A tárcsasorral szerelt szántóföldi kultivátort mindig szilárd és sík felületre kell leállítani!
- A traktor hidraulika berendezését leszerelés előtt kapcsoljuk „helyzetszabályozás” állásba!
- A munkagépet engedjük le és a felső támasztórudat a munkagépről vegyük le!
- Az alsó vonórudakat a síntengelyről (1) vegyük le!



- Olvassa el és tartsa be az általános biztonsági előírásokat és a „függesztett munkagépek” biztonsági előírásait.

6 FELSZERELÉS A HÁROMPONTFÜGGESZTŐ BERENDEZÉSRE

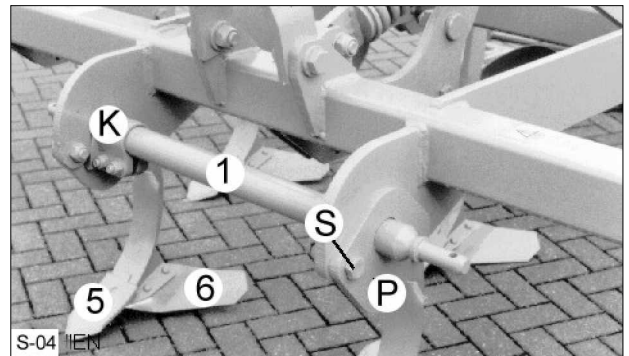
6.1 Általános

A hárompontfüggesztés kategóriájának mind a munkagép, mind a traktor oldaláról egyezőnek kell lenni. Ha ez az egyezőség nem áll fenn, akkor vagy a traktor hárompontfüggesztő berendezésének csatlakozóit, vagy a sántengely (1) és adott esetben a felső támasztórúd csapját (3) kell a kategóriának megfelelő változatra cserélni.

6.2 A sántengely magasság beállítása

A sántengely (1) két magasság helyzetbe dönthető. A felső helyzetet akkor válasszuk, ha a kultivátor jobb behúzása szükséges és akkor, ha a pálcás henger nagyobb tömörítő hatása kívánatos.

Az alsó helyzetet akkor válasszuk, ha a traktornál túlságosan nagy kerékcúszás jelentkezik, vagy a kultivátort elől nem lehet kielégítő magasságra emelni.

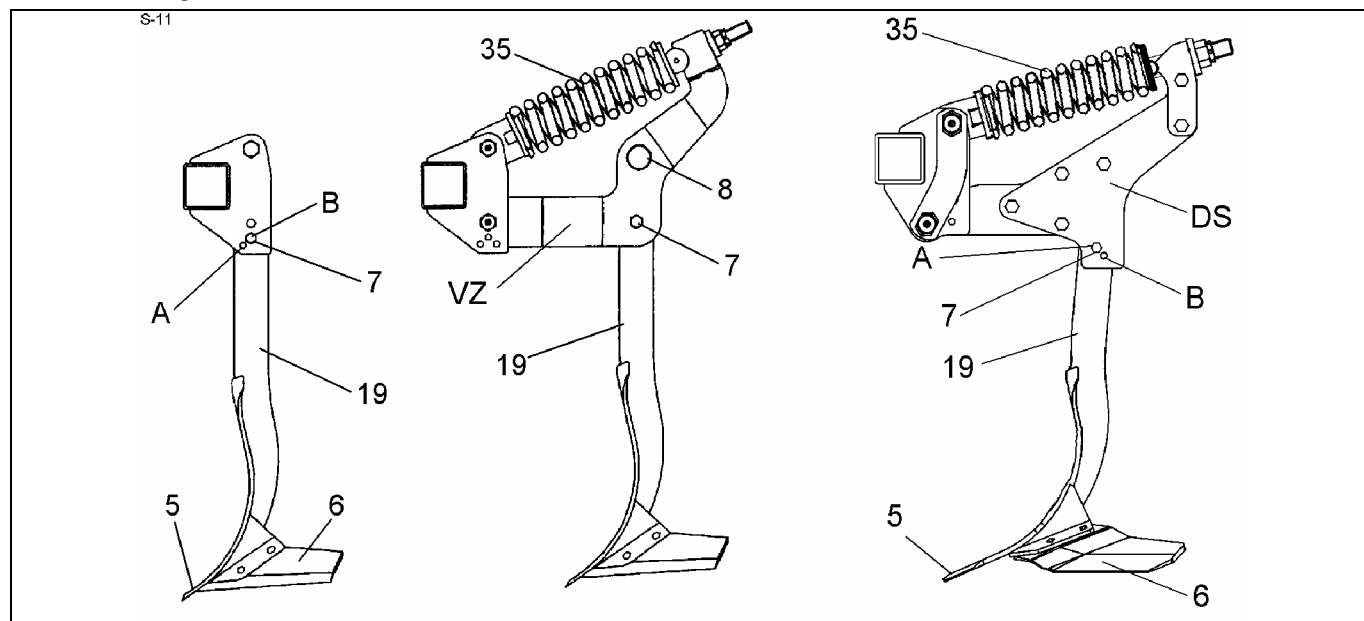


6.3 A sántengely áthelyezése

Ha a sántengely magasság beállítását változtatni kell, akkor a sántengely (P) csavarját (S) oldanunk kell és a sántengely tartót a sántengellyel együtt 180°-kal el kell fordítanunk, majd újra vissza kell csavaroznunk. A csavar (S) anyáit 580 Nm nyomatékkal húzzuk meg és Loctite-tal rögzítsük!

7 BEÁLLÍTÁSOK

7.1 A kapák állása



A Smaragd 9 típusú tárcsasorral szerelt kultivátorok kapa állása változtatható. A lapos szögben beállított kapa sík művelési felületet biztosít (a kapa csúcsa (5) és a szárnyas kapák (6) megközelítően azonos mélységben dolgoznak) és csökkentik a vonóerő szükségletet; a meredekebb kapa állás lehetővé teszi, hogy a kultivátor kemény és száraz talajokon is jól behúzható legyen.

A Smaragd 9 tárcsasorral szerelt kultivátornál a nyíróbiztosítással a kapaszárak és ezáltal a kapák állását a nyírócsavar (7) áthelyezésével változtatjuk.

A jelű furat = laposabb állás (javasolt érték nehéz kötött talajokhoz
= könnyebb vontathatóság)

B jelű furat = meredekebb állás (javasolt érték kemény és száraz talajokhoz
= a kultivátor jobb behúzása)

Ezzel szemben a túlterhelés elleni biztosítással ellátott Smaragd 9 kultivátoroknál a kapaszárak illetve a kapák állásának változtatása az excenter csavar (8) kiszerelemével és 180 °-kal történő átfordításával változtatható.

- Olvassa el és tartsa be az 'Általános biztonsági előírásokat' és a 'Hidraulika' biztonsági előírásait.



- A kapaszár állások változtatását csak kikapcsolt hajtás és álló motor mellett végezzük! Az indítókulcsot húzzuk ki! A kultivátort emellett mindig megfelelő alátámasztó elemekkel rögzítsük!
- A kapaszárak illetve kapák helyzetének változtatásához megfelelő szerszámot és kesztyűt használjunk!
- A munka megkezdése előtt az összes berendezéssel és kezelőelemmel, valamint ezek funkciójával tisztában kell lennünk. Ennek a munkavégzés során történő megismerése már túl késő!

7.2 A kapák munkamélység-gének beállítása

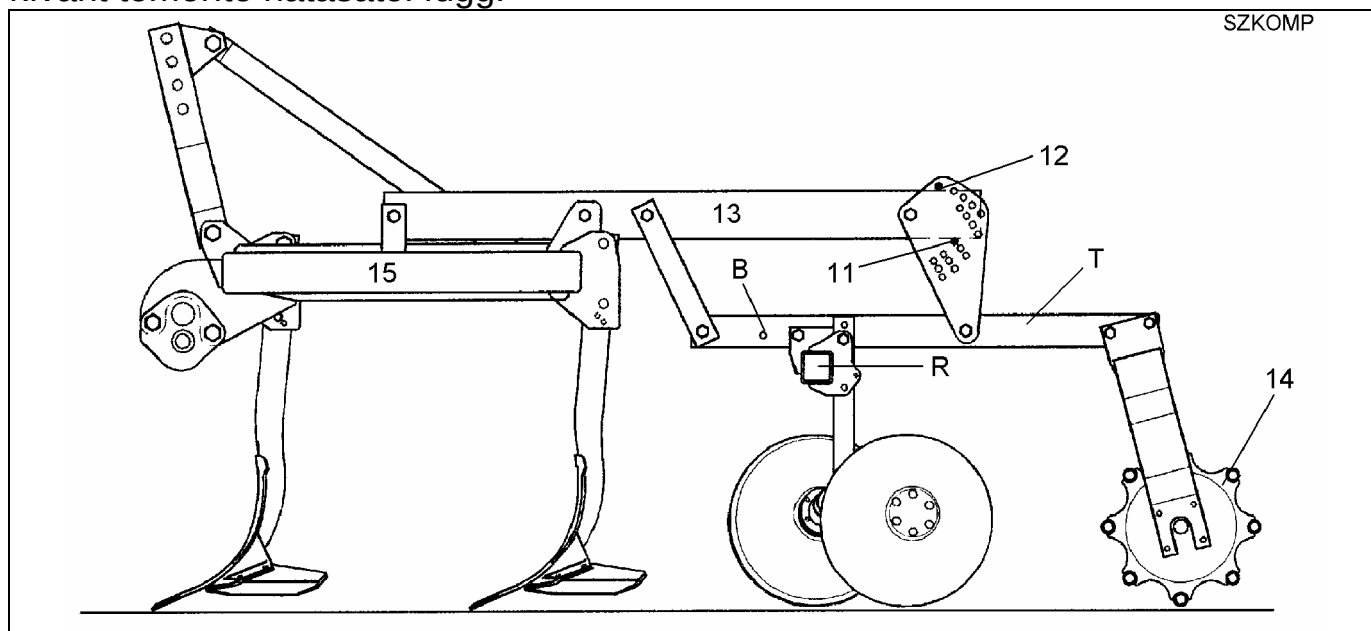
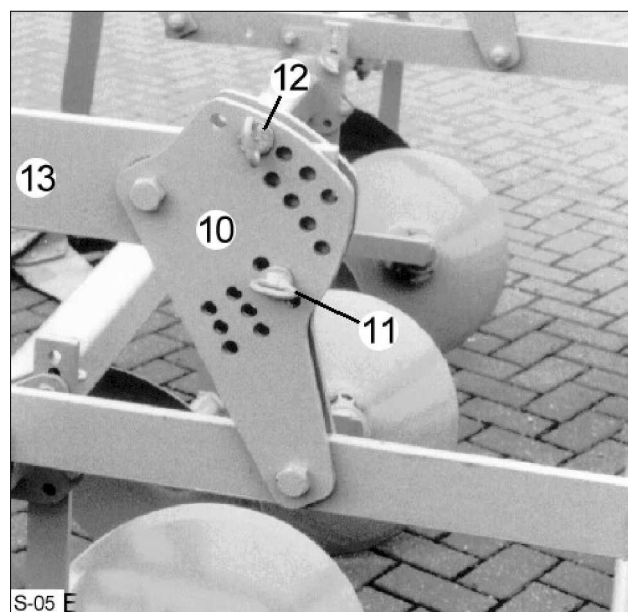
A kapáknak 8-10 cm mélyen kell dolgozniuk.

Nagyobb talajegyenetlenségnél és mélyebb traktornyomoknál szükségessé válhat, hogy a kapák még mélyebben dolgozzanak. A kapaszárok munkamélységét a csapszegek (10) segítségével kis mértékben (kb. 20 cm) kiemelt kultivátornál a következőképpen állítjuk be:

Az alsó csapszeg (11) mélyebben lévő furatba történő áthelyezése = nagyobb munkamélység

az alsó csapszeg (11) magasabban lévő furatba történő áthelyezése = kisebb munkamélység.

Ha a pálcás henger kiemelt munkagépnél érinti a talajt, vagy túl kis távolságban van a talajtól, akkor a felső csapszegeket (12) leengedett kultivátornál egy magasabban lévő furatba kell áthelyezni a tartó (13) alsó részén. A traktor felső támasztórúdját hosszirányban úgy állítsuk be, hogy a keret (15) munkahelyzetben elől és hátul megközelítően azonos magasságban álljon, tehát közel párhuzamosan a talajjal. A felső támasztórúd helyzete ennél a pálcás henger (14) kívánt tömörítő hatásától függ.

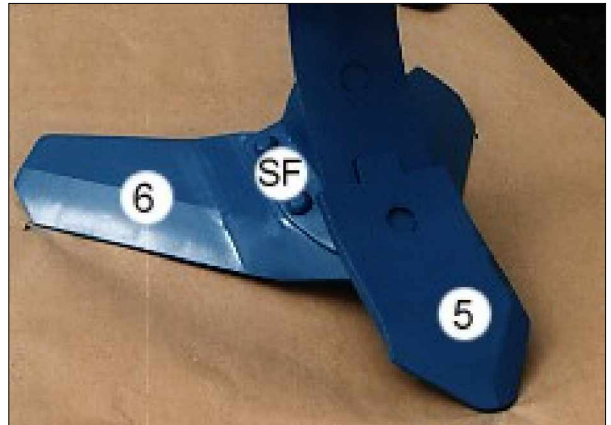


- Olvassa el és tartsa be az 'Általános biztonsági előírásokat' és a 'Hidraulika' biztonsági előírásait.
- A munkamélység beállításakor a kultivátort csak néhány cm-re szabad kiemelni!

7.3 Csoroszlya-szárnyak

A csoroszlya-szárnyakat (6) – mint a mellékelt ábra mutatja – a csoroszlya-lábra (SF) kell - a csoroszlya-láb alatt – felcsavarozni. A csoroszlya-szárnyak lerészelt oldalának felfelé kell nézniük.

A hibás szerelés a csoroszlya törését okozza.



7.4 A tárcsák munkamélységének beállítása

A tárcsákat (18) kb. fele olyan mélyre kell beállítanunk, mint a kapákat (19). Ezeknek a hátsó kapák által hátrahagyott hornyokat és bakhátakat kell elegyengetni. A tárcsák túl nagy munkamélységénél új hornyok és bakhátak keletkeznek, túl kis munkamélységre állításukkor pedig nem tudják a kapák által hátrahagyott mélyedéseket és bakhátakat elegyengetni.

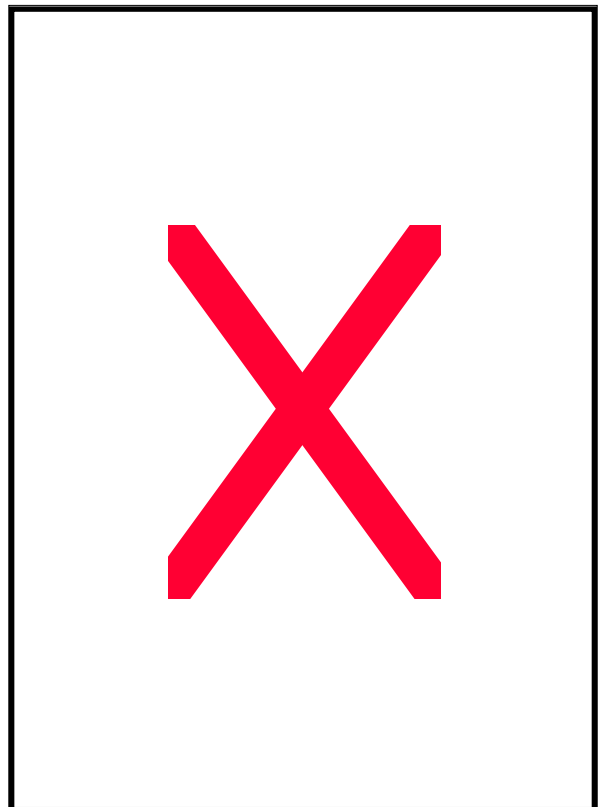
A tárcsák mélységbeállítása akkor optimális, ha az utána következő pálcás henger (14) teljes munkaszélességében egyenletesen „telik fel” földdel illetve egyenletes „földfátylat” terít le.

Ha a pálcás hengerben közvetlenül a tárcsapárok (20) mögött jelentősen több föld található, mint a tárcsapárokban, akkor a tárcsák nem elég mélyen dolgoznak. Fordított helyzetben a tárcsák túl mélyen dolgoznak, ha a tárcsapárok (20) mögött jelentősen kevesebb föld van a pálcás hengerben, mint a tárcsák között.

A tárcsák munkamélységét a következőképpen változtathatjuk:

- a) A csapszeg (21) biztosítását oldjuk és húzzuk ki a csapszeget.
- b) A tárcsákat állítsuk feljebb, vagy lejjebb
- d) A csapszeget ismét toljuk be és rögzítsük!

Miután a tárcsák mélységbeállítását elvégeztük el kell végeznünk a kapák mélységbeállításának korrekcióját is.



- Olvassa el és tartsa be az 'Általános biztonsági előírásokat' biztonsági előírásait.

7.5 Hengerek

A Smaragd 9 munkaeszköz felszerelhető D400, D540 méretű csőrudas hengerekkel, kettős D400/D400 csőrudas hengerrel, valamint ZPW 500 fogazott tömörítőhengerekkel. A tömörítőhatást illetve az utánfutó henger, vagy -hengerek (14) visszasilárdító hatását a felső vezetőrud meredekebbre- vagy laposabbra állításával kell változtatni, és a szabályozó hidraulikának ekkor (ha túl nagy a csúszás) lebegő (úszó), vagy vegyes szabályozásúnak kell lennie. E műveletnél a következő szabály érvényesül:

meredeken álló felső vezetőrúd	=> csekélyebb visszasilárdítás
kevésbé meredeken álló felső vezetőrúd	=> közepes visszasilárdítás
laposan fekvő felső vezetőrúd	=> nagy visszasilárdítás

Csak ha túl mélyen süllyed be a henger (laza, homokos talajban) és tolja a talajt, és a felső vezetőrudat már meredekebbre nem kell helyezni (a munkaeszközön magasabbra, vagy a traktoron mélyebbre), akkor kell a munkahenger nyomásának csökkentésére a traktor szabályozó hidraulikáját húzóerő- vagy vegyes szabályozásra kapcsolni.

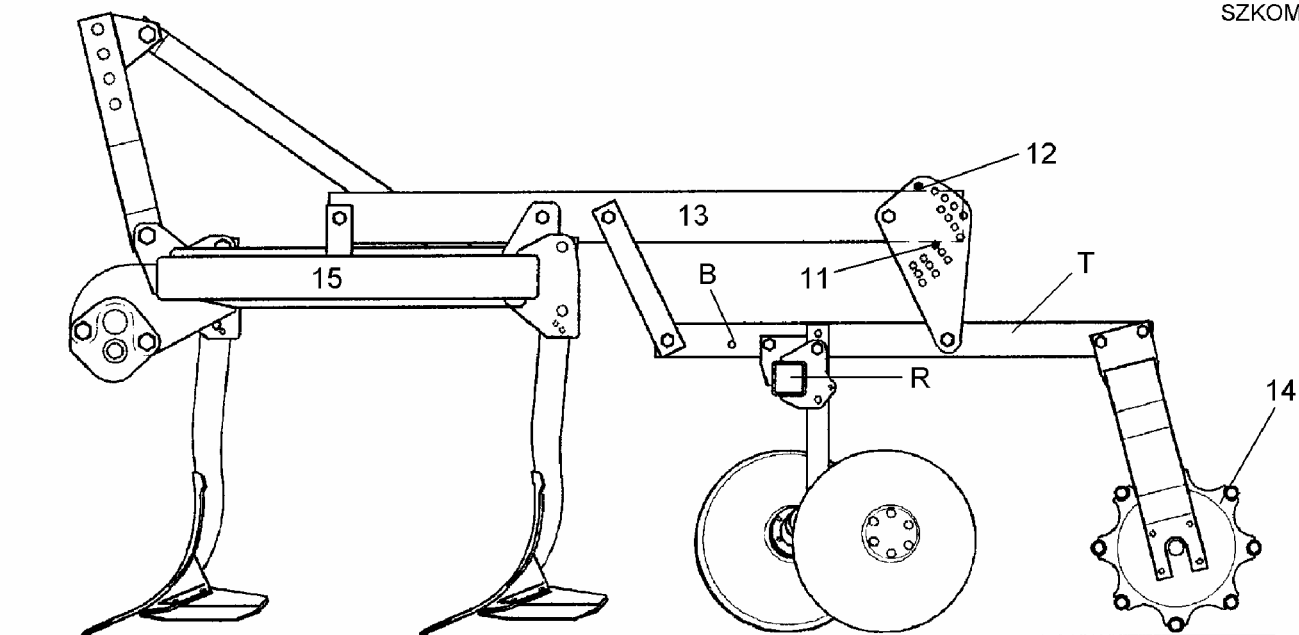
Ilyen esetben a 400 mm-es normál méretű henger helyett a nagyobb, 540 mm átmérőjű, vagy a kettős henger használata célszerű.

Rendkívül ragadós talajban ajánlatos a felszerelt fogazott ZPW 500 tömörítőhenger tisztító lehúzója. Ettől pontosabb a mélységi vezetés és jó a visszatömörítés.

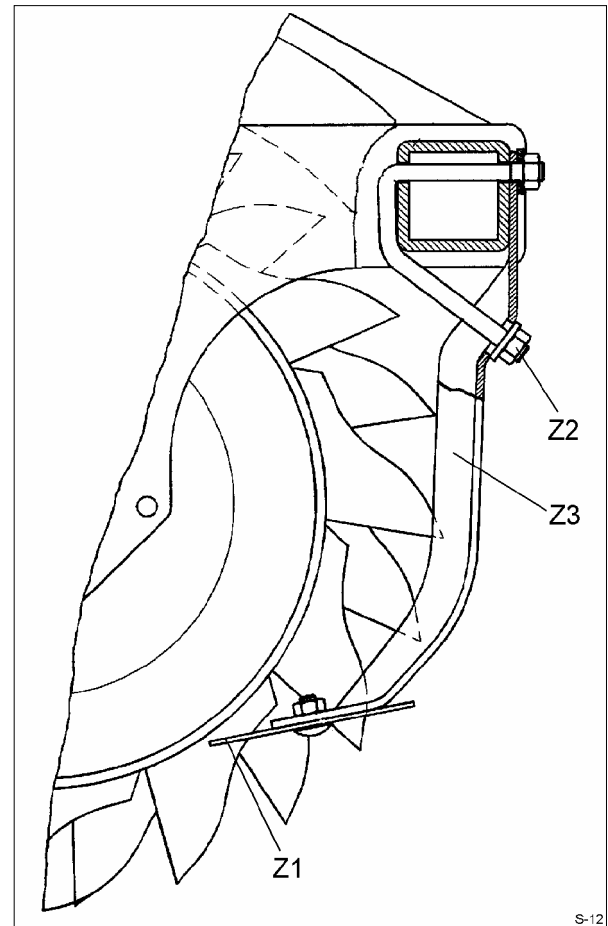
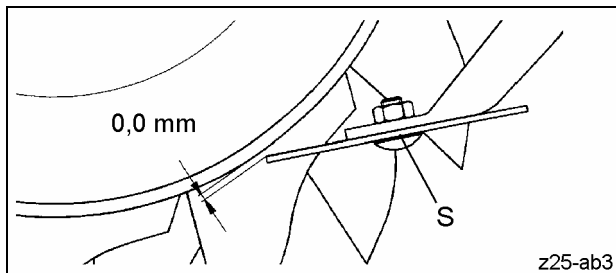
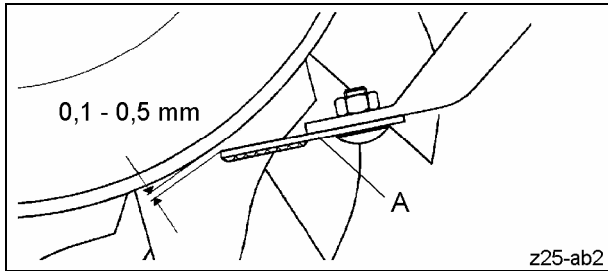
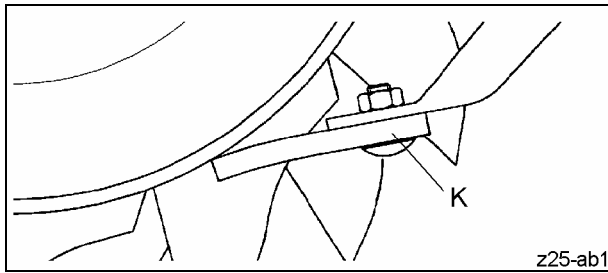


- Olvassa el és vegye figyelembe az általános biztonsági útmutatásokat! Lásd az 1. fejezetet!
- A felső vezetőrudat csak teljesen lesüllyesztett tárcsás boronánál helyezze át!

SZKOMP



7.6 Fogazott tömörítőhenger lehúzója

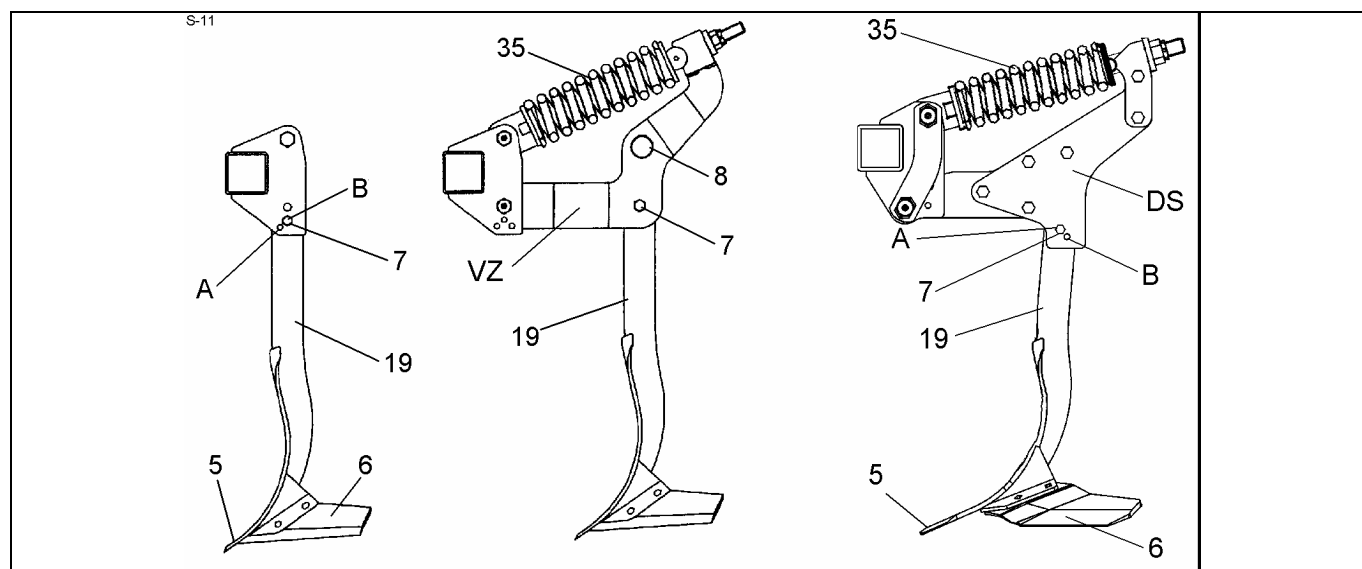


A kényelmesen beállítható lehúzót (Z1) rendszeresen utána kell állítani. A beállítást a lehúzó-tartó (Z3) anyacsavarjával (Z2) végezze. Ha a henger köpenyére beült a talaj, akkor utána kell állítani a lehúzót. A henger köpenyére rászáradt talaj nagy kopást okoz és a lehúzót (Z1) rongálja. Ezért azt a munka folytatása előtt mindig el kell távolítani.

A lehúzó (Z1) beállítási menete:

- A műanyag lehúzónak (K) gyenge feszüléssel kell a henger köpenyére ráfeküdnie.
- A páncélozott lehúzónak (A) a henger köpenyéhez a lehető legközelebb kell lennie, de ahhoz hozzá nem érhet.
- A normál lehúzónak (S) mindig érintenie kell a henger köpenyét.

8 NYÍRÓBIZTOSÍTÁS



Minden kapaszár (19) és tárcsatartó nyírócsavarral (7) szerelt nyíró biztosítással van ellátva, melyek a túlterheléstől védik a keretet, a kapaszárat és a tárcsatartókat. A nyírócsavar (7) elnyíródása után a következőképpen járunk el:

- a tárcsasorral szerelt kultivátort néhány cm-re emeljük ki,
- a nyírócsavar maradék részét távolítsuk el,
- a kapaszárat, illetve a tárcsatartókat billentsük vissza,
- helyezzünk új nyírócsavart az előzőleg használt furatba és gondosan húzzuk meg azt!

Nyírócsavarokat csak az alábbi táblázat szerint használjunk, mivel csak ezek a meghatározott nyírócsavarok védik a tárcsával szerelt kultivátort a túlterheléstől és ezek akadályozzák meg a túl korai elnyíródást.

	Kapaszárok	Tárcsatartó nyíróbiztosítással	Tárcsatartó túlterhelés elleni biztosítással
SMARAGD 9	301 3399	301 3240	-----
	M 12x65 B=15/10.9	M 10x45 B=10/8.8	
SMARAGD 9 Ü	301 4600	301 3240	-----
	M 20x70 B=28/8.8	M 10x45 B=10/8.8	
(kettősvágatú biztosítással)	301 3391	301 3240	-----
	M12x60 B=15/10.9	M 10x45 B=10/8.8	

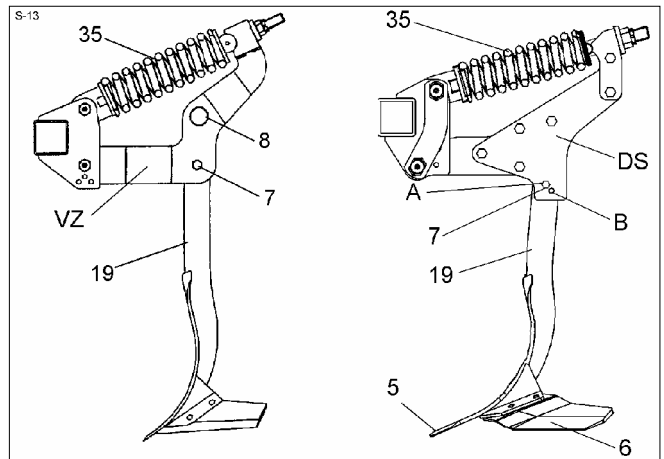


- A nyíróbiztosítás közelében zúzó és nyíróhelyek találhatók!
- A munkavégzés és a közúti közlekedés során a munkagépen tartózkodni tilos!
- A nyírócsavarok cseréjekor megfelelő szerszámot használjunk!

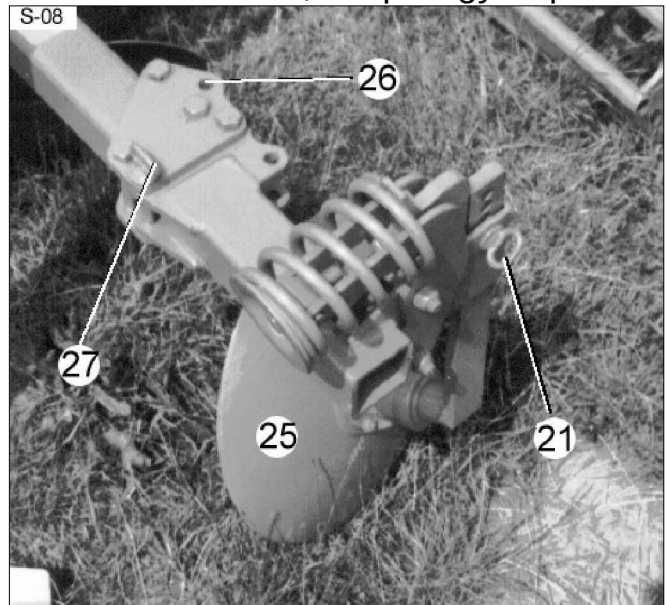
9 Smaragd – automatikus túlterhelés elleni biztosítással

A Smaragd 9 Ü jelű kivitele nyomórugókkal (35) ellátott automatikus túlterhelés elleni biztosítással szerelt kapaszárral (19) készül, melyek speciálisan köves talajviszonyok közötti alkalmazásra készülnek. Akadályba ütközéskor a kapaszár hátrafelé és felfelé tér ki és az akadályon történő áthaladás után automatikusan munkahelyzetbe tér vissza.

A nyírócsavarral (7) ellátott kiegészítő nyíróbiztosítás akkor is védi a tárcsasorral (19) illetve egy kapa akadályba ütközik és nem tud kitérni. Külön kivitelként a tárcsákat is automatikus túlterhelés elleni biztosítással lehet ellátni.



szerelt kultivátort, ha pl. egy kapaszár



- A túlterhelés ellen védő elemek rugónyomás alatt állnak!
- A munka megkezdése előtt az összes

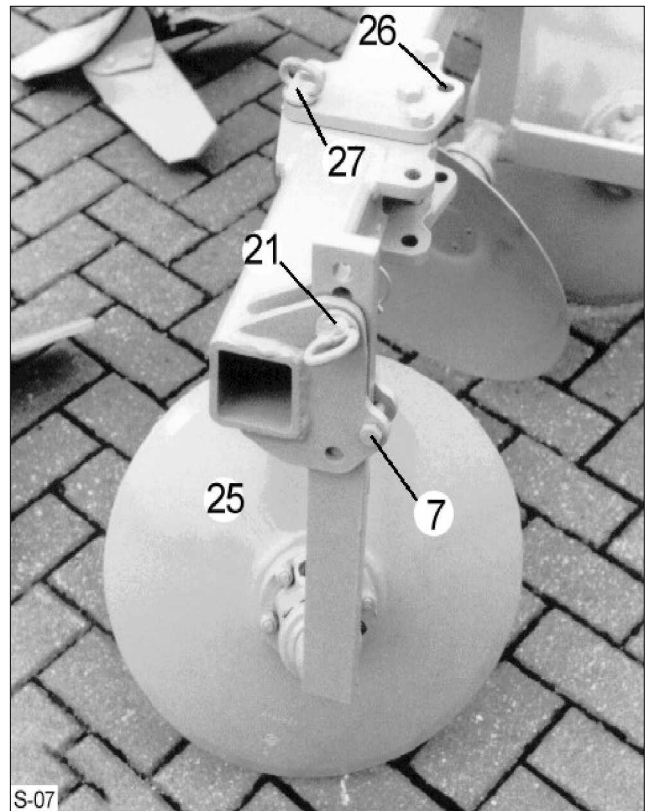
kezelőelemmel és működtető berendezéssel, továbbá ezek működésével tisztában kell lennünk. Ennek megismerése a munkavégzés során már túl késő!

- A munkavégzés és a közúti közlekedés során a munkagépen tartózkodni tilos!
- A gép munkakörzetében tartózkodni tilos!

10 TARTOZÉK

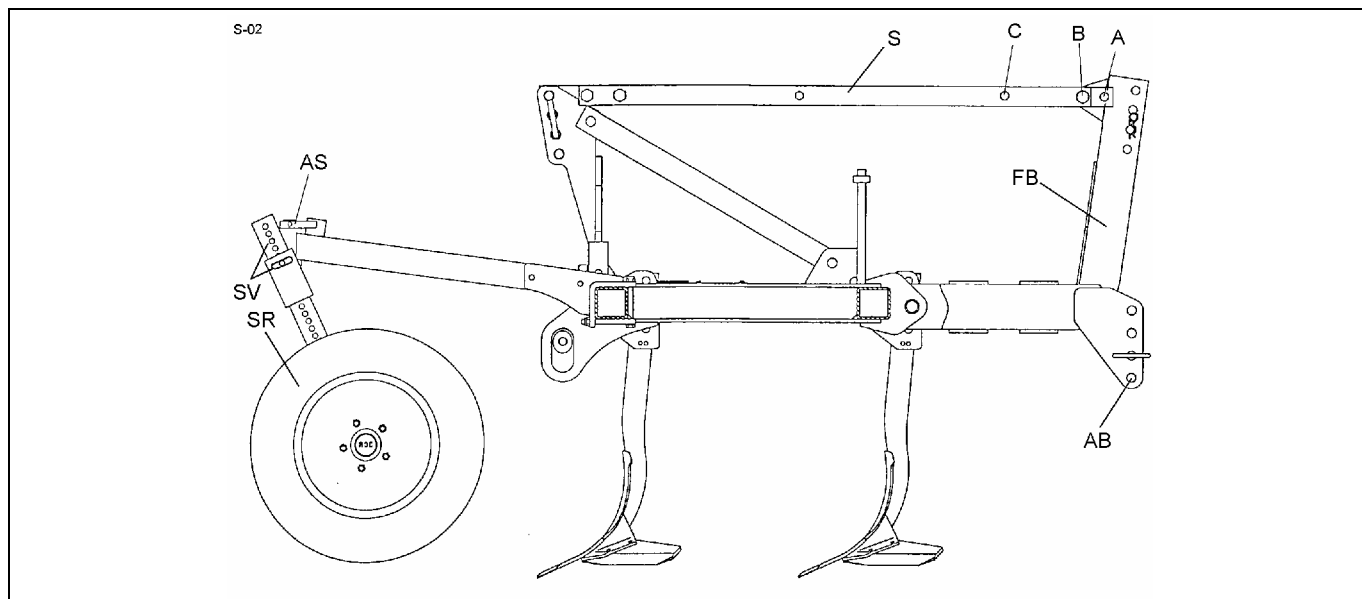
10.1 Oldaltárcsák

Az oldaltárcsák (25) a tárcsatartók külső végére vannak csavarozva. Ezeknek nem kell olyan mélyen dolgozniuk, mint a belső tárcsapárok; csupán a külső kapák által a munkaszélességen kívülre dobott földet kell a kapák mélyedésébe visszaforgatni. A közúton történő szállításhoz – az oldalsó művelőtagok felhajtása előtt – az oldalsó tárcsákat be kell fordítanunk. A befordításhoz a mindenkori csap (27) rögzítését oldjuk és húzzuk ki azt, az oldalsó tárcsát fordítsuk be és a csapszeget helyezzük a (26) jelű furatba. A csapszeget ismét biztosítsuk! A szántóföldön – a munka megkezdése előtt – az oldalsó tárcsákat ismét hajtsuk ki és rögzítsük azokat.



- Sohasem szabad munkahelyzetben lévő oldalsó tárcsákkal közlekedni a közúton!
- A csukló közelében zúzódásveszély áll fenn!
A csuklóponttól tartsunk megfelelő távolságot!

10.2 Tolószervezet



A Smaragd 9, 9 S, 9 Ü és 9 S Ü tárcsás borona egy tolószervezettel frontszerelésben is használható. Ehhez a párhuzamos rudazatot a gömbsüveg tárcsákkal és hengerrel ill. a hengereket le kell szerelni és tolószervezatként egy frontszerelésű bakot (FB) kell felszerelni.

Emellett még a mérőkerekeket (SR) elől fel kell csavarozni a tárcsás borona keretére. A merevítőket (S) vagy az (A), vagy a (B) furattal kell az elől felszerelt bakkal (FB) összekötni. Az (A) furatot válassza, ha a frontoldali bak és azzal a felszerelési pontok (AB) mélyebbre kell, hogy kerüljenek, pl. azért, hogy a Smaragdot magasabbra lehessen kiemelni. A (B) furat az ajánlott rászzerelési beállítás. Munka közben a traktor fronthidraulikáját a lebegő beállításban kell tartani. A munkavégzési mélységet a mérőkerekek csapjának (SV) átállításával lehet be szabályozni. Hátsó felszerelésnél, a gömbsüveg tárcsák hengeregységével történő használathoz a frontoldali bak megmaradhat a tárcsás boronán, ha a merevítők (S) a furattal (C) a frontoldali bakkal (FB) össze vannak kapcsolva.

A tolószervezet mérőkerekei (SR) követik a traktor kormányozását. Az ütköző (AS) elsősorban szállításkor meggátolja a mérőkerekek kifelé való átbillenését. Feltétlenül vegye figyelembe a gumibroncsok megengedett legkisebb és legnagyobb levegőnyomását:

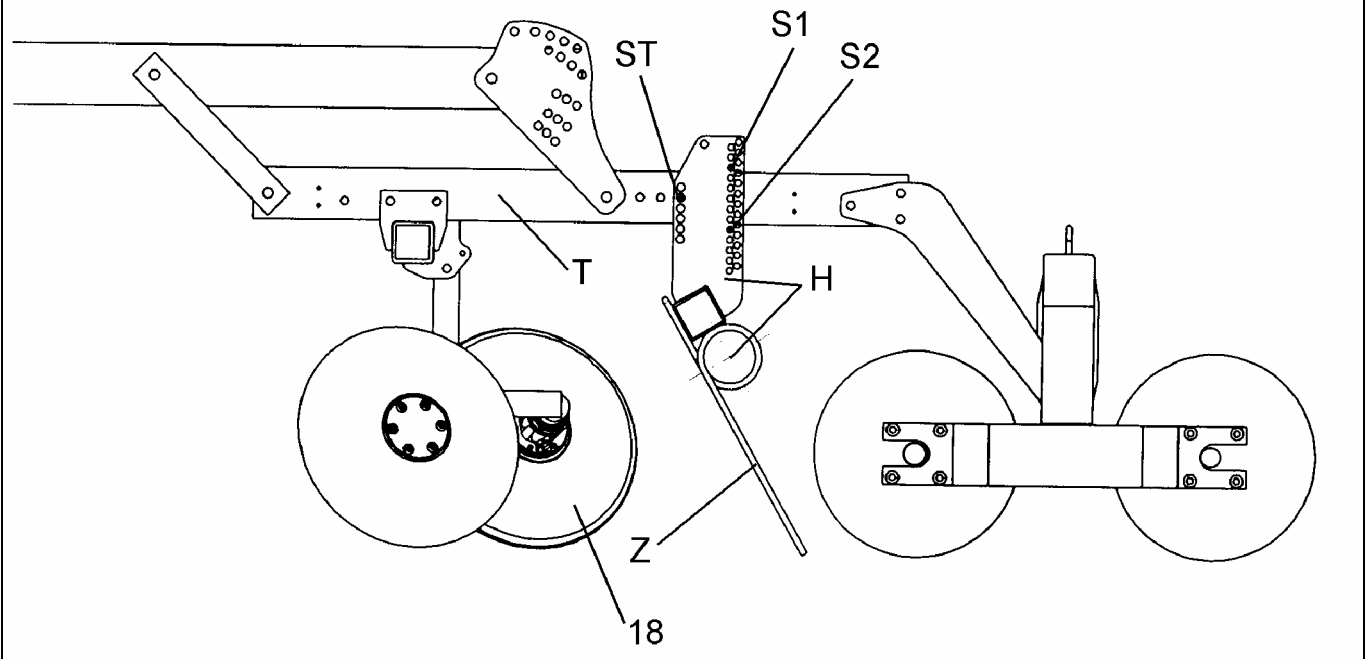
Gumia-broncsok	PR	Cikkszám	Profil	Levegőnyomás (bar)	
				minimális	maximális
10/80-12	8	549 8849	AW	2,0	4,0
185 R 14	4	549 8859	XZX	1,5	2,3



- Olvassa el és vegye figyelembe a "Gumibroncsok" általános biztonsági útmutatásait! Lásd az 1. fejezetet!
- Közúti közlekedés csak külön engedély birtokában lehetséges!

10.3 STR 80 magtakaró

S-10



A magtakaró (H) az utánfutó henger és a gömbsüveg tárcsák (18) között az alsó tartón (T) helyezkedik el.

Bedugható csap (ST) segítségével lehet a magtakarónek a munkamélységét (18) és a tárcsáktól való távolságát beállítani.

A bedugható csapokkal (S2) állítható be a talajtisztító talajjal bezárt szög. A bedugható csap (S1) meggátolja, hogy kiemelt állásban a magtakaró visszabilenjen.

Úgy kell a munkához beállítani a magtakarót, hogy a szalma jól oszoljék el, de azt a munkaeszköz össze ne húzza.

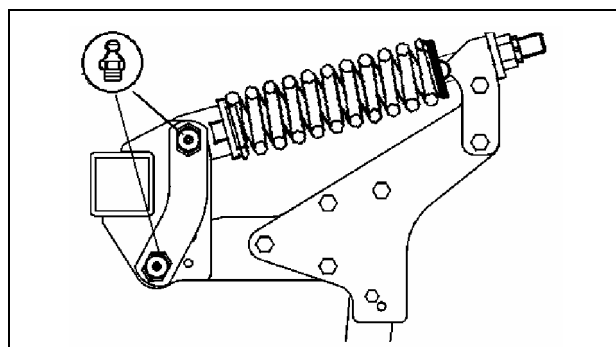
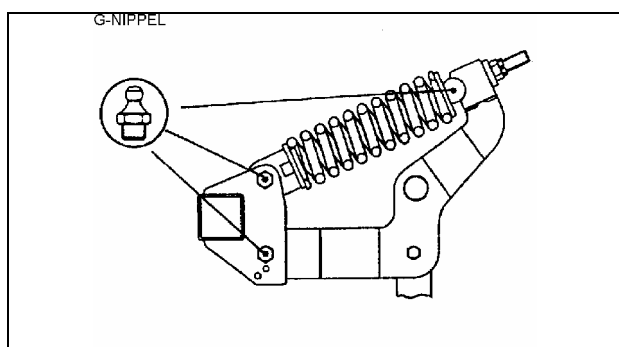
Ügyelni kell arra, hogy a magtakaró szárai (Z) ne ütközzenek az utánfutó hengerrel.

Minél meredekebbek a szedőszárak (Z), annál jobb a talaj morzsolódása.

Minél laposabban állnak a szedőszárak (Z), annál kisebb az eltömődés veszélye.

Az összeszedő által összegyűjtött szalmát az utánfutó hengerrel ismét ki lehet húzni, ami csökkenti az eltömődés veszélyét.

11 KARBANTARTÁS



A Smaragd 9 típusú tárcsával szerelt kultivátor csekély karbantartás igényű.

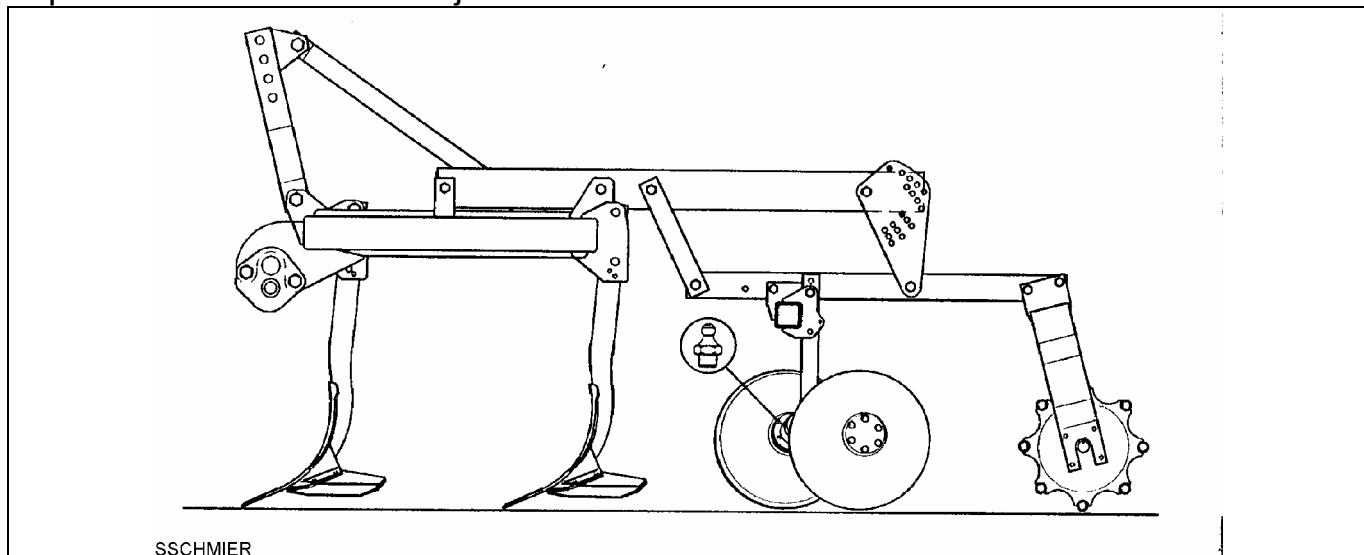
Az összes kenési helyet 20 üzemóránként környezetkímélő minőségi zsírral kell kennünk.

Hosszabb leállás (téli üzemszünet) és közvetlenül ezután – a következő alkalmazás előtt – az összes kenési helyet kenjük le és a csapszegeket és a beállító egységeket zsírral kenjük le.

A kapák, kapaszárnnyak és a tárcsák fényes felületeit hosszabb leállásra környezetbarát zsírral kenjük le, hogy a rozsda képződését megakadályozzuk.

Az összes csavart és anyát először 10 üzemóra minden, majd minden 20 üzemóránként meghúzásra ellenőrizzük és szükség esetén húzzuk utána azokat.

A kopó kapacsúcsokat, szárnyas kapákat és a kapaszárnnyakat időben cseréljük ki ezáltal a tartórészeket nem hozzuk hasonló kopó helyzetbe. Csak eredeti Lemken kopó alkatrészeket használjunk.



SSCHMIER

Fontos: A gépet az első 6 hétben nem szabad magasnyomású gőztisztítóval tisztítani. A 6 hét letelte után csak 60 cm-es fúvókátávolságra, max. 100 bar nyomáson és 50° C-on használjon ilyen.



- Olvassa el és tartsa be az 'Általános biztonsági előírásokat' és a 'Karbantartás' biztonsági előírásait. Lásd az 1. fejezetet!

12 UTASÍTÁSOK A KÖZÚTI KÖZLEKEDÉSHEZ

12.1 Figyelmeztető táblák világítással

A Smaragd 9 tárcsás boronára világítással ellátott figyelmeztető táblákat felszerelni, ha a borona a traktorra van rászerezve és a boronát közúton szállítják.

Tartozékok a következők

Lámpatartó (Cikkszám: 81 1640L) és

Figyelmeztető táblák világítással (Cikkszám: 80 2011L)

melyek biztosítják a tárcsás borona előírt figyelmeztető megvilágítását.

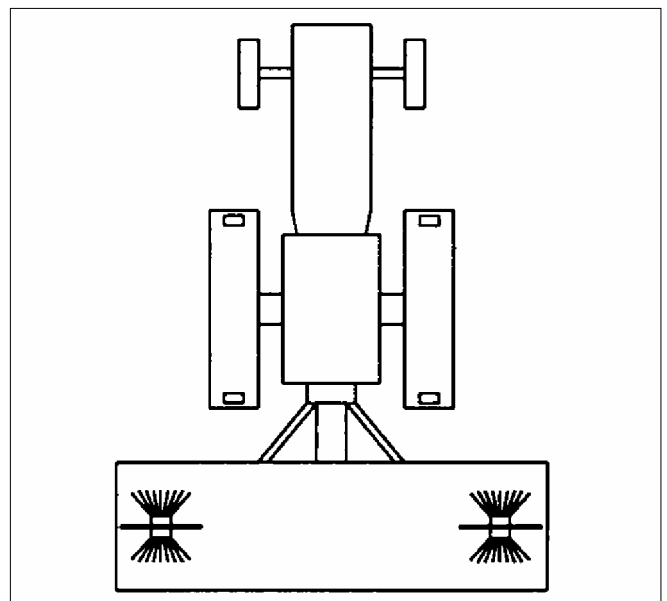
A megvilágított figyelmeztető táblákat a szántóföldi munkavégzéshez le kell szerelni, nehogy megsérüljenek.

12.2 Szállítási szélesség

A SMARAGD 9/400 S és 9/400 S Ü 3 m-nél szélesebb és a szélességi túlméret miatt közúti haladáskor nem szabad a traktorra rászerezelt állapotban lennie!

Ha a Smaragd 9/300 munkaeszközt FL37, FL37D vagy még szélesebb szárnyas csoroszlyákkal szereli fel, az 3 m-nél szélesebb és azt közúton szállítani nem szabad.

A közúti szállításra vonatkozó további előírás az StVZO közúti közlekedés rendjére vonatkozó rendelkezéseiben található (Magyarországon KRESZ).



12.3 Tolószervezet

Ha a Smaragd 9 gépet frontoldali hozzáépítésben szállítják, akkor be kell szerezni egy kivételes engedélyezést, amely a kellő látásviszonyok biztosításával van kapcsolatban.

12.4 Tengelyterhelés

A Smaragd 9 tárcsás boron súlyponttávolsága igen csekély. A traktor hátsó tengelyterhelése ezáltal csak a berendezés súlyának csak 2,1 – 2,4-szeresével nő meg.

Egyszerűen mérje le traktorját rászerezelt- és megemelt munkaeszközzel, hogy meghatározhassa a hátsó- és első tengely tényleges terhelését.

13 TÖMEGEK

Tipus	kW (LE)-ig	Munkaszé lesség (kb. cm)	Tömeg (kb. kg)	Súlypont távol- ság (kb. cm)
SMARAGD 9/260	88 (120)	260	854	143
SMARAGD 9/300	110 (150)	300	928	143
SMARAGD 9/400 S	133 (180)	400	1.328	145
SMARAGD 9/260 Ü	88 (120)	260	1.066	168
SMARAGD 9/300 Ü	110 (150)	300	1.174	168
SMARAGD 9/400 S Ü	133 (180)	400	1.653	170

14 MEGJEGYZÉSEK

Utalunk arra, hogy ezen kezelési utasítás elkészültekor semmiféle igény különösen konstruktív tekintetben nem támasztható ha időközben változások történtek, melyeket a nyomdába adáskor még nem lehetett figyelembe venni.

15 Zaj, zajszint

A Smaragd 7 és 9 tárcsasorral szerelt kultivátor zajszintje munkavégzés közben 70 dB(A) alatt van.

16 Átadási nyilatkozat / garancia

Utalunk arra, hogy garanciális igényeket a Lemken-nel szemben csak a kitöltött és aláírt átadási nyilatkozat visszaküldése után lehet érvényesíteni.

EG Azonosító Nyilatkozat

az EG 89/392 EWG sz. irányelveinek megfelelően.

Mi a

LEMKEN GmbH & Co.KG
Weseler Straße 5,
D-46519 Alpen

cég nevében saját felelősséggel nyilatkozunk, hogy a

LEMKEN SMARAGD 9/260, 9/300, 9/400 S
SMARAGD 9/260 Ü, 9/300 Ü, 9/400 SÜ.

(Gyártmány)

(Gyártmányszám)

megnevezésű termék, amelyre a nyilatkozat vonatkozik, az EG 89/392EWG sz. irányelveinek vonatkozó és alapvető biztonsági és egészségügyi követelményeinek, továbbá a többi vonatkozó EG irányelv követelményeinek megfelel.

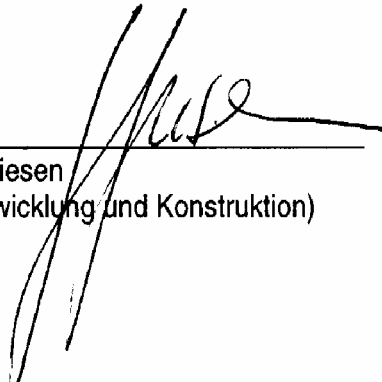
Az EG irányelvekben megnevezett biztonsági és egészségügyi követelmények jogszervi érvényesítéséhez a következő szabványokat és műszaki specifikációkat használtuk fel:

EN292-1 (91.11),
EN292-2 (91.11).

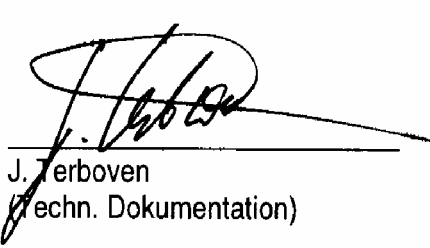
(A szabványok és műszaki specifikációk megnevezése, továbbá hatályba lépési időpontja.)

Alpen, dátum: _____
(A kiállítás dátuma és helye)

(Illetékes személy aláírása)



G. Giesen
(Entwicklung und Konstruktion)



J. Terboven
(Techn. Dokumentation)

(fejlesztés és tervezés)

(műszaki dokumentáció)